

i que els tribunals i les autoritats als quals pertoquei la facin complir.

Palau de la Generalitat, 30 de desembre de 2002.

NÚRIA DE GISPERT I CATALÀ,
Consellera de Justícia

JORDI PUJOL,
President

(Publicada en el «Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya» núm. 3.798, de 13 de gener de 2003)

CAP DE L'ESTAT

2510 *CORRECCIÓ d'errades a la Llei 44/2002, de 22 de novembre, de mesures de reforma del sistema financer.* («BOE» 33, de 7-2-2003.)

Havent observat errades en el text de la Llei 44/2002, de 22 de novembre, de mesures de reforma del sistema financer, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 281, de 23 de novembre de 2002, i en el suplement en català número 22, de 16 de desembre de 2002, es procedeix a fer-ne les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3124, primera columna, a l'article 12, a la penúltima línia del paràgraf segon de l'article 83 de la Llei 50/1980, de 8 d'octubre, de contracte d'assegurança, on diu: «...així com sobre uns o diversos caps.», ha de dir: «...així com sobre un o diversos caps.».

A la pàgina 3155, segona columna, a la disposició addicional setena, primera línia, on diu: «(b) El compliment per part de l'entitat asseguradora...», ha de dir: «(b) L'incompliment per part de l'entitat asseguradora...».

A la pàgina 3158, segona columna, a la disposició addicional setzena, primer paràgraf, línia cinquena, on diu: «...Direcció General d'Assegurances...», ha de dir: «...Direcció General d'Assegurances i Fons de Pensions...».

A la pàgina 3161, segona columna, a la disposició derogatòria única, paràgraf e), línia quarta, on diu: «...l'apartat 3 i el paràgraf 4 de l'article 62...», ha de dir: «...l'apartat 3 i l'apartat 4 de l'article 62...».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

2511 *ESMENES proposades per Portugal als annexos A i B de l'Acord europeu sobre transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957.* («BOE» 33, de 7-2-2003.)

Aquestes Esmenes van entrar en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de gener de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

[En suplement a part es publiquen les Esmenes proposades per Portugal als annexos A i B de l'Acord europeu sobre transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)]

2512 *ESMENES de 1999 a l'annex del Protocol de 1978 relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» números 249 i 250, de 17 i 18 d'octubre de 1984, i número 56, de 6 de març de 1991), (Esmenes a les regles 13G i 26 i al Certificat IOPP de l'annex I i inclusió de la nova regla 16 a l'annex II del MARPOL 73/78), adoptades l'1 de juliol de 1999 mitjançant la Resolució MEPC. 78 (43).* («BOE» 33, de 7-2-2003.)

RESOLUCIÓ MEPC.78(43)

Aprovada l'1 de juliol de 1999

ESMENES A L'ANNEX DEL PROTOCOL DE 1978 RELATIU AL CONVENI INTERNACIONAL PER PREVENIR LA CONTAMINACIÓ PELS VAIXELLS, 1973

(Esmenes a les regles 13G i 26 i al Certificat IOPP de l'annex I i inclusió de la nova regla 16 a l'annex II del MARPOL 73/78)

El Comitè de Protecció del Medi Marí,

Recordant l'article 38.a) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions que confereixen al Comitè els convenis internacionals relatius a la prevenció i la contenció de la contaminació del mar;

Prenent nota de l'article 16 del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Conveni de 1973»), i de l'article VI del Protocol de 1978, relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Protocol de 1978»), en els quals, conjuntament, s'especifica el procediment d'esmena del Protocol de 1978 i es confereix a l'òrgan competent de l'Organització la funció d'examinar i aprovar les esmenes al Conveni de 1973, modificat pel Protocol de 1978 (MARPOL 73/78);

Havent examinat les propostes d'esmenes destinades al fet que els petroliers de pes mort comprès entre 20.000 i 30.000 tones que transporten productes petrolífers persistents estiguin subjectes a les mateixes prescripcions sobre construcció que els petroliers per a crus, i les propostes d'esmenes del suplement del Certificat internacional de prevenció de la contaminació per hidrocarburs (Certificat IOPP);

Havent examinat també les propostes d'esmenes a la regla 26 de l'annex I i la proposta de nova regla 16 de l'annex II del MARPOL 73/78;

1. *Aprova*, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).d) del Conveni de 1973, les esmenes als annexos I i II del MARPOL 73/78, el text de les quals figura a l'annex d'aquesta Resolució;

2. *Decideix*, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).f).iii) del Conveni de 1973, que les esmenes es consideren acceptades l'1 de juliol de l'any 2000, llevat que, anteriorment a aquesta data, com a mínim un terç de les parts o les parts les flotes mercants combinades de les quals representin, com a mínim, el 50 per 100 del tonatge brut de la flota mercant mundial, notifiquin a l'Organització que rebutgen les esmenes;

3. *Invita* les parts a prendre nota que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973, les esmenes entren en vigor l'1 de gener de 2001 si s'accepta d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 supra.

4. *Demana al secretari general* que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).e) del Conveni de 1973, envii còpies certificades de la present Resolució i del text de les esmenes que figura a l'annex a totes les parts en el MARPOL 73/78, i

5. *Demana a més al secretari general* que envii còpies de la present Resolució i del seu annex als membres de l'Organització que no siguin part en el MARPOL 73/78.

ANNEX

ESMENES ALS ANNEXOS I I II DEL MARPOL 73/78

I ESMENES A L'ANNEX I DEL MARPOL 73/78

Esmenes a la regla 13G

1 El text existent del paràgraf 1) a) se substitueix pel següent:

«1) La present regla:

a) s'aplica

i) als petroliers de pes mort igual o superior a 20.000 tones que transportin crús, fueloil, dieseloil pesant o oli lubrificant com a càrrega; i

ii) als petroliers de pes mort igual o superior a 30.000 tones diferents d'aquells als quals fa referència l'incís i),

respecte dels quals s'adjudiqui l'opinió contracte de construcció, la quilla dels quals hagi estat col·locada o el lliurament dels quals es produeixi abans de les dates estipulades a la regla 13F 1) del present annex; i»

2 El text existent del paràgraf 2) se substitueix pel següent:

«2) les prescripcions de la present regla comencen a regir a partir del 6 de juliol de 1995, amb l'excepció que les prescripcions del paràgraf 1) a) aplicables als petroliers de pes mort igual o superior a 20.000 tones però inferior a 30.000 tones que transportin fueloil, dieseloil pesant o oli lubrificant com a càrrega comencen a regir a partir de l'1 de gener de 2003.»

3 S'insereix el nou paràgraf 2 bis) següent a continuació del paràgraf 2):

«2 bis) Als efectes dels paràgrafs 1) i 2) de la present regla:

a) Per "dieseloil pesant", s'entén el dieseloil per a usos marins diferent d'aquells destil·lats dels quals més del 50% en volum es destil·len a una temperatura no superior a 340 °C en sotmetre'l a assaig pel mètode que sigui considerat acceptable per l'Organització*.

* Vegeu el mètode normalitzat d'assaig (designació D86) de l'*American Society for Testing and Materials*.

b) Per "fueloil" s'entén els destil·lats pesants o els residus de crús o les mescles d'aquests productes, destinats a ser utilitzats com a combustible per a la producció de calor o d'energia d'una qualitat equivalent a l'especificació que sigui considerada acceptable per l'Organització.»

Esmenes a la regla 26

4 S'afegeix el nou paràgraf 3) següent a continuació del paràgraf 2) existent:

«Quan es tracti de vaixells als quals també s'apliqui la regla 16 de l'annex II del Conveni, el pla es pot combinar amb el pla d'emergència de bord contra la contaminació del mar per substàncies nocives líquides que prescriu la regla 16 de l'annex II del Conveni. En aquest cas, el pla s'anomena "Pla d'emergència de bord contra la contaminació del mar".»

II ESMENES AL CERTIFICAT IOPP D'ACORD AMB L'ANNEX I DEL MARPOL 73/78

1 Esmenes al suplement del Certificat IOPP (model A)

Els paràgrafs existents 2.4 a 3.2 se substitueixen pels següents:

«2.4 Normes d'aprovació**:

2.4.1 L'equip separador/filtrador:

.1 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.393(X)

.2 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució MEPC.60(33)

.3 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.233(VII)

.4 ha estat aprovat de conformitat amb normes nacionals no basades en la resolució A.393(X) ni en la resolució A.233(VII)

.5 no ha estat aprovat

2.4.2 La unitat de tractament ha estat aprovada de conformitat amb la resolució A.444(XI)

* Vegeu l'especificació per al fueloil núm. 4 (designació D396) o més pesants de l'*American Society for Testing and Materials*.

** Vegeu la Recomanació sobre especificacions internacionals de rendiment i assaig per a equips separadors d'aigua i hidrocarburs i per a hidrocarbures, aprovada per l'Organització el 14 de novembre de 1977, mitjançant la resolució A.393(X), que va revocar la resolució A.233(VII); (publicació IMO-608E). Vegeu a més a més les Directrius i especificacions relatives a l'equip de prevenció de la contaminació per a les sentines dels espais de màquines dels vaixells, aprovades pel Comitè de Protecció del Medi Marí de l'Organització mitjançant la resolució MEPC.60(33) que, amb efecte des del 6 de juliol de 1993, va revocar les resolucions A.393(X) i A.444(XI); (publicació IMO-646E).

- 3.2.2 Caldera auxiliar amb capacitat per incinerar residus d'hidrocarburs
- 3.2.3 Tanc per mesclar residus d'hidrocarburs amb fuel·loli; capacitat m³
- 3.2.4 Altres mitjans acceptables:
- 3.3 El vaixell està proveït dels tancs de retenció d'aigües olifoses de sentina que s'indiquen a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total(m ³) | | | » |

2 Esmenes al suplement del Certificat IOPP (model B)

- 2.1 S'afegeix el text següent a continuació del paràgraf 1.11.2 existent:
«1.11.2 bis Petrolier per a productes petrolífers que no transporta fuel·loli o diesel·loli pesant com indica la regla 13G 2 bis), o oli lubricant »
- 2.2 Els paràgrafs existents 2.4 a 3.2 se substitueixen en els següents:
«2.4 Normes d'aprovació*:
2.4.1 L'equip separador/filtrador:
.1 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.393(X)
.2 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució MEPC.60(33)
.3 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.233(VII)
.4 ha estat aprovat de conformitat amb normes nacionals no basades en la resolució A.393(X) ni en la resolució A.233(VII)
.5 no ha estat aprovat
2.4.2 La unitat de tractament ha estat aprovada de conformitat amb la resolució A.444(XI)

* Vegeu la Recomanació sobre especificacions internacionals de rendiment i assaig per a equips separadors d'aigua i hidrocarburs i per a hidrocarbures, aprovada per l'Organització el 14 de novembre de 1977, mitjançant la resolució A.393(X), que va revocar la resolució A.233(VII); (publicació IMO-608E). Vegeu a més a més les Directrius i especificacions relatives a l'equip de prevenció de la contaminació per a les sentines dels espais de màquines dels vaixells, aprovades pel Comitè de Protecció del Medi Marí de l'Organització mitjançant la resolució MEPC.60(33) que, amb efectes des del 6 de juliol de 1993, va revocar les resolucions A.393(X) i A.444(XI); (publicació IMO-646E).

- 2.4.3 L'hidrocarbure:
 - .1 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.393(X)
 - .2 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució MEPC.60(33)
- 2.5 El cabal màxim del sistema és de m³/h
- 2.6 Dispensa del que prescriu la regla 16:
- 2.6.1 Es dispensa el vaixell del que prescriu la regla 16 (1) i (2) de conformitat amb la regla 16 (3) a). El vaixell està destinat exclusivament a viatges dins de lat(les) zona(es) especial(s):
- 2.6.2 El vaixell està equipat amb tancs de retenció per retenir a bord la totalitat de les aigües olifoses de sentina, segons s'indica a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total(m ³) | | | |

- 3 Mitjans per a la retenció i l'eliminació de residus d'hidrocarburs (fangs) (regla 17) i tancs de retenció d'aigües de sentina*
- 3.1 El vaixell està proveït dels tancs per a residus d'hidrocarburs (fangs) que s'indiquen a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total(m ³) | | | |

- 3.2 Mitjans per a l'eliminació de residus, a més dels tancs per a fangs:
 - 3.2.1 Incinerador de residus d'hidrocarburs; capacitat l/h
- * Al Conveni no s'exigeix que hi hagi tanc(s) de retenció d'aigües de sentina, per la qual cosa la informació que s'inclou al quadre del paràgraf 3.3 és voluntària.

- 3.2.2 Caldera auxiliar amb capacitat per incinerar residus d'hidrocarburs
- 3.2.3 Tanc per mesclar residus d'hidrocarburs amb fueloil; capacitat m³
- 3.2.4 Altres mitjans acceptables:
- 3.3 El vaixell està proveït dels tancs de retenció d'aigües olloses de sentina que s'indiquen a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total | | |(m ³) |

- 2.3 A continuació del paràgraf existent 5.7.2 s'afegeix el següent:
 - «5.7.3 El vaixell ha d'estar construït de conformitat amb les prescripcions de la regla 25 A i les compleix.
 - 5.7.4 La informació i les dades prescrites a la regla 25 A per als vaixells de càrrega combinats han estat lliurades al vaixell per escrit d'una manera aprovada per l'Administració.

- 2.4 El paràgraf existent 5.8.4 se substitueix pel següent:
 - «5.8.4 El vaixell està subjecte a la regla 13G i:
 - .1 ha de complir el que prescriu la regla 13F com a molt tard el.....
 - .2 està configurat de tal manera que els tancs o espais següents no s'utilitzen per transportar hidrocarburs
 - .3 ha estat aprovat de conformitat amb la regla 13G 7) i la resolució MEPC.64(36)
 - .4 se li ha lliurat el manual d'operacions aprovat e/l' de conformitat amb la resolució MEPC.64(36)

- 2.4.3 L'hidrocarburiòmetre:
 - .1 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució A.393(X)
 - .2 ha estat aprovat de conformitat amb la resolució MEPC.60(33)
- 2.5 El cabal màxim del sistema és de m³/h
- 2.6 Dispensa del que prescriu la regla 16:
 - 2.6.1 Es dispensa el vaixell del que prescriu la regla 16 1) i 2) de conformitat amb la regla 16 3) a). El vaixell està destinat exclusivament a viatges dins de lat(les) zona(es) especial(s):
 - 2.6.2 El vaixell està equipat amb tancs de retenció per retenir a bord la totalitat de les aigües olloses de sentina, segons s'indica a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total | | |(m ³) |

- 2.6.3 En lloc de tancs de retenció, el vaixell està proveït de dispositius per transvasar les aigües de sentina als tancs de decantació.
- 3 Mitjans per a la retenció i l'eliminació de residus d'hidrocarburs (fangs) (regla 17) i tancs de retenció d'aigües de sentina*
 - 3.1 El vaixell està proveït dels tancs per a residus d'hidrocarburs (fangs) que s'indiquen a continuació:

| Identificació del tanc | Ubicació del tanc | | Volum (m ³) |
|------------------------|----------------------------|-----------------|-------------------------|
| | De la quaderna... a la ... | Posició lateral | |
| | | | |
| Volum total | | |(m ³) |

- 3.2 Mitjans per a l'eliminació de residus, a més dels tancs per a fangs:
 - 3.2.1 Incinerador de residus d'hidrocarburs; capacitat l/h
- * Al Conveni no s'exigeix que hi hagi tanc(s) de retenció d'aigües de sentina, per la qual cosa la informació que s'inclougui al quadre del paràgraf 3.3 és voluntària.

III ESMENES A L'ANNEX II DEL MARPOL 73/78

S'afegeix la nova regla 16 següent a continuació de la regla 15 existent:

«Regla 16

Pla d'emergència de bord contra la contaminació del mar per substàncies nocives líquides

- 1) Qualsevol vaixell d'arqueig brut igual o superior a 150 certificat per transportar substàncies nocives líquides ha de dur a bord un pla d'emergència contra la contaminació del mar per substàncies nocives líquides aprovat per l'Administració. Aquesta prescripció és aplicable a tots els vaixells, com a molt tard, l'1 de gener de 2003.
- 2) El pla s'ha d'ajustar a les Directrius* elaborades per l'Organització i ha d'estar redactat en l'idioma o els idiomes de treball que el capità i els oficials comprenguin. El pla ha d'incloure com a mínim:
 - a) el procediment que han de seguir el capità o altres persones al comandament del vaixell per notificar un esdeveniment que comporti contaminació per substàncies nocives líquides, de conformitat amb el que prescriuen l'article 8 i el Protocol I del present Conveni, basat en les directrius elaborades per l'Organització**;
 - b) la llista de les autoritats o les persones a qui s'ha d'avisar en cas d'esdeveniment que comporti contaminació per substàncies nocives líquides;
 - c) una descripció detallada de les mesures que han d'adoptar immediatament les persones a bord per reduir o contenir la descàrrega de substàncies nocives líquides resultant de l'esdeveniment; i
 - d) els procediments i el punt de contacte a bord per coordinar amb les autoritats nacionals i locals les mesures de lluita contra la contaminació que es prenguin a bord.
- 3) Quan es tracti de vaixells als quals també s'apliqui la regla 26 de l'annex I del Conveni, el pla es pot combinar amb el pla d'emergència de bord en cas de contaminació per hidrocarburs prescrit a la regla 26 de l'annex I del Conveni. En aquest cas, el pla s'anomena "Pla d'emergència de bord contra la contaminació del mar".»

* Vegeu les «Directrius per a l'elaboració de plans d'emergència de bord contra la contaminació del mar per hidrocarburs o substàncies nocives líquides».

** Vegeu els «Principis generals als quals s'han d'ajustar els sistemes i les prescripcions de notificació per a vaixells, incloses les Directrius per notificar esdeveniments en què intervinguin mercaderies perilloses, substàncies perjudicials o contaminants del mar», que l'Organització va aprovar mitjançant la resolució A.851(20).

Les presents Esmenes van entrar en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de gener de 2001, de conformitat amb el que disposa l'article 16, 2) g) ii) del Conveni de 1973.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 20 de gener de 2003. El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.